



ESTANCIAS EN FAMILIAS EUSKALDUNES

Según los especialistas, para llegar a dominar una lengua no es suficiente estudiarla; hay que acostumbrarse a ella, hay que hablarla, escucharla y, en último término, hay que llegar a pensar y a vivir en dicha lengua. Si cabe, el proceso de aprendizaje de un idioma se acelera aún más, si se realiza en un lugar donde ese idioma es de uso cotidiano. Generalmente, la época estival es la más apropiada para realizar dicha actividad. La persona que desea aprender euskera cuenta con una oferta rica y variada. Además de la oferta de los cursos impartidos por los euskaltegis y los internados, desde hace tiempo contamos en los meses de verano con el programa "Egonaldiak familia euskaldunetan" ("Estancias en familias euskaldunes").

Este programa fue puesto en marcha en 1986 por HABE. Hasta hace poco tiempo este programa ha sido gestionado directamente por HABE. En las últimas 4 ediciones, y tras la correspondiente adjudicación de la gestión del programa, la organización del mismo ha corrido a cargo de los euskaltegis Ullibarri de Bilbao y Urrats de Donostia.. El objeto del programa es ayudar a las personas interesadas en la práctica o perfeccionamiento del euskera o en el estudio de alguno de sus dialectos. Los alumnos podrán realizar estancias de un mes o de dos meses que se desarrollarán entre los meses de junio y septiembre en hogares de familias euskaldunes. Esta iniciativa, además de facilitar el uso del euskera, permite al alumnado conocer la realidad de las localidades que constituyen el territorio geográfico del euskera.

Requisitos

Las familias que quieran participar en el programa "Egonaldiak Familia Euskaldunetan" deben cumplir una serie de requisitos. Por un lado, tienen que residir en un municipio o en un barrio de la Comunidad Autónoma Vasca, Comunidad Foral de Navarra y de Ipar Euskal Herria en el que el porcentaje de euskaldunes sea superior al 70%. Así mismo, durante el período en que se ofertan las estancias, deberán residir habitualmente en el domicilio familiar, como mínimo, tres miembros. Además, deben tener como lengua habitual de comunicación el euskera.

El alumnado con interés en participar en el programa deberá cumplir una serie de condiciones. Deberá tener una edad comprendida entre 18 y 45 años a la finalización del plazo de presentación de solicitudes. Así mismo, deberá acreditar un importante nivel de conocimientos de euskera, puesto que el objetivo del programa no es propiamente el aprendizaje de la lengua vasca, sino fomentar su uso y perfeccionamiento. Por todo ello, el alumnado deberá ser capaz de entender y expresarse con fluidez en euskera.

Cada familia que participe en el programa solamente podrá acoger un alumno o una alumna por estancia. Dicha persona participará en la vida familiar y, si lo desea, podrá colaborar en los quehaceres diarios del domicilio familiar. La familia recibirá 600 euros por estancia mensual, de los que 300 euros serán abonados por el alumno y otros 300 euros serán aportados por HABE.

Tipología

Con respecto a los municipios en los que residen las familias participantes en el programa, podemos afirmar que la mayoría reside en Gipuzkoa (60%) y Navarra (20%). La mayor parte del alumnado corresponde a Bizkaia y Álava, y en alguna ocasión también han participado personas residentes fuera del territorio de Euskal Herria.

Podemos dividir a los alumnos según sus características en tres grupos. El primer grupo está constituido, en gran parte (50%), por jóvenes de 19-23 años; la mayoría son alumnas que están cursando estudios universitarios o ha terminado recientemente la carrera y reside en la zona de Bilbao. El segundo grupo, que representa aproximadamente el 30% del total, está compuesto por alumnos y alumnas de entre 25-40 años de edad, poseedores de algún título de euskera y que por no utilizarlo habitualmente no tienen suficiente fluidez en euskera pese a que lo necesitan en su trabajo. El tercero está compuesto aproximadamente por el 10%, está interesado en el aprendizaje de algún dialecto y en su mayor parte desarrolla alguna actividad relacionada con el euskera.

Evaluación

Según se desprende de las encuestas realizadas a las familias y al alumnado que han participado en el programa, los resultados, en general, son muy positivos. La mayoría (90%) de los alumnos valora muy positivamente la idoneidad de las localidades y de las familias que participan en el programa y reconoce, así mismo, que ha perfeccionado su conocimiento del euskera.

Estancias 2006

En la edición de este año está prevista la participación de 29 familias que residen en 22 localidades de Euskal Herria. En total se han ofertado 64 estancias y se espera que el número de participantes sea de unos 35-40 alumnos y alumnas.



AKIER DÍAZ, UN JOVEN DE DIECINUEVE AÑOS EN EL CASERÍO ARRETXE DE BIDEGOIAN

“En el primer año de estancia no entendía apenas nada”

Las familias y los/las alumnos/as son los verdaderos protagonistas del programa de Estancias en Familias Euskaldunes que se concreta en una treintena de localidades vascas. Berripapera se ha dirigido a una de ellas, concretamente al caserío Arretxe de Bidegoian (Gipuzkoa), donde ha mantenido la siguiente entrevista con la señora de la casa, María Jesús Agirretxe, y el alumno Akier Díaz.

María Jesús y Akier nos esperan en la cocina del caserío Arretxe. La abuela María permanece expectante ante la presencia del reportero. El abuelo Jose Mari se encuentra en los prados cercanos acometiendo alguna tarea. Los restantes miembros de la familia se encuentran fuera de Arretxe, trabajando o realizando diferentes faenas. La entrevista se celebra en un ambiente muy distendido y agradable.

Berripapera: María Jesús, el programa de Estancias no sería factible sin el apoyo de las familias. Nos gustaría saber cómo tuvieron conocimiento del programa y qué razones les impulsaron a participar en el mismo.

María Jesús Agirretxe: Hace años que nos comunicaron su existencia, aunque no de manera directa. El caso es que veíamos aquí, en Goiatz, a gente que acudía a practicar euskera y, sin más, nos animamos a inscribirnos en el programa. Nuestros tres hijos eran adolescentes, el mayor no tenía más de trece años, y ello nos animó a participar en el programa. Estábamos convencidos de que la edad de nuestros hijos era un factor que debíamos aprovechar, y así ha sido. La relación que ha surgido entre nuestro “alumno” Akier y nuestro hijo mayor, Joseba, ha facilitado tanto la convivencia como la práctica del euskera por parte de Akier.

B.: Y tú, Akier, ¿qué camino has recorrido hasta llegar hasta el caserío Arretxe?

Akier Díaz: En la actualidad tengo diecinueve años y ya con dieciséis vine por primera vez.

B.: A este mismo caserío...

A.D.: Sí. Vivimos en Bilbao y en casa no hablamos euskera. Mis padres no saben hablar en euskera, aunque mi padre se desenvuelve más o menos. Tengo una hermana con la que tan sólo ocasionalmente me comunico en euskera. Lo de la estancia fue idea de mi padre. Me lo propuso y acepté. Después de la



estancia del primer año no hizo falta que me animara. Recuerdo que me preguntó: “¿Qué, Akier, repetimos la experiencia de Goiatz?”, “¡Por supuesto!”, respondí yo.

B.: ¿Has cursado tus estudios en euskera o en castellano?

A.D.: En euskera, en la ikastola Artxandape de Bilbao, pero casi no dispongo de oportunidades para practicar euskera. ¿Con quién podría hacerlo? En la cuadrilla hay un solo amigo con el que me comunico en euskera. Es cierto que todos mis amigos saben hablar euskera, pero resulta muy difícil cambiar nuestras costumbres.

B.: ¿Qué estás estudiando ahora?

A.D.: Acabo de finalizar un modelo de Mecanizado en Durango, y lo he hecho en euskera. Sin embargo, voy a cambiar el rumbo de mis estudios y estudiar hostelería en Leioa, en euskera.

B.: ¿Recuerdas tu primer año de estancia en este caserío? ¿Te resultó fácil o difícil adaptarte al ambiente de Arretxe?

A.D.: Recuerdo que al principio no les entendía nada. Nada de nada. Ahora no tengo ningún problema para comunicarme con ellos, aunque siempre hay alguna palabra que desconozco. Me resulta más fácil entenderme con los jóvenes, pero todavía tengo algunas dificultades para comprender lo que dice el abuelo Jose Mari. A mí me parece que habla muy deprisa. A la abuela le entiendo mucho mejor todo lo que me dice.



En el mapa figuran aquellas localidades que ofrecen estancias

Vuelta a casa de Akier

“Primero vine con mis padres a ver el caserío y conocer a la familia de Arretxe. Nada más venir me fui con Joseba –de mi misma edad–. Él me enseñó el establo y también el caballo. A continuación fuimos a jugar al frontón. Presentí que me lo iba a pasar en grande. Y así fue. Aquí no tengo más obligación que comunicarme en euskera. Aquí resulta sencillo hacerlo, porque aquí no se respira otro ambiente más que el euskera. También me animaban a participar en las tareas del caserío y lo he hecho tanto a la hora de recoger hierba como sacando patatas. No me importa echar una mano en el caserío y, aún más, me gusta hacerlo. A la vuelta de aquel primer año recuerdo que volví a casa apenado por la finalización de la estancia”.

INAUGURADA EN VITORIA- -GASTEIZ UNA ESCULTURA EN HOMENAJE A LAUXETA

El año que viene se cumplirán setenta años de su fusilamiento

El pasado 22 de junio el Gobierno Vasco y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz rindieron un homenaje a la memoria del poeta Estepan Urkiaga *Lauaxeta* e inauguraron una escultura erigida en su honor. La obra fue colocada frente a la sede del Gobierno Vasco, en la calle que lleva el nombre de Lauaxeta. La pieza, de dos metros de altura, es obra del joven artista rumano Joan Septimiu Jugrestan, y ha sido modelada en la empresa Alfa Arte de Eibar. El busto, realizado en bronce, se alza sobre un pedestal de piedra arenisca en donde se recogen las conocidas palabras de Lauaxeta: "Dana emon behar jako maite dan Askatasunari" ("Es preciso entregarle todo a la Libertad bien amada").

2005, año de Lauaxeta

El año pasado se celebró el centenario del nacimiento del poeta y escritor Estepan Urkiaga *Lauaxeta* (Laukiz, 1905- Vitoria-Gasteiz, 1937) y por tal motivo, tuvieron lugar numerosos actos organizados en su memoria. Entre ellos figuran, por ejemplo, la publicación por parte del Ayuntamiento de Mungia, la localidad donde Lauaxeta fijó su residencia, del calendario "Lauaxeta 2005", así como el homenaje celebrado el 25 de junio –fecha del fusila-



miento de Lauaxeta-, a las puertas del cementerio de Santa Isabel en Gasteiz. Aquella misma semana, los vecinos de Mungia representaron tanto en Mungia como en Bilbao una obra popular bajo el título de "Lauaxeta herri antzerki(j)a".

Destacan, así mismo, los recitales ofrecidos por Antton Valverde, los cursos universitarios organizados por la UPV-EHU dentro de los Cursos de Verano y las conferencias y mesas redondas celebradas en Ea (Bizkaia), durante el transcurso de las jornadas de poesía en homenaje a Gabriel Aresti.

Posteriormente, en otoño, los escritores en lengua vasca se sumaron a estas celebraciones con la publicación de una antología glosada de poemas de Lauaxeta. Del mismo modo, significados cantantes musicaron poemas del escritor con el fin de grabar y editar un disco.

Antes de finalizar el año, la Diputación Foral de Bizkaia instituyó el Premio Lauaxeta, que será concedido anualmente. La primera edición del galardón correspondió al investigador Ander Manterola, director del Instituto Labayru.

Año 2007, 70 aniversario del fusilamiento

El año que viene se cumplirán setenta años del fusilamiento de Lauaxeta en el cementerio vitoriano. Con tal ocasión, el Gobierno Vasco ha querido rendir homenaje a su memoria y mostrar su agradecimiento al euskaltzale, escritor, periodista y poeta. Así pues, la inauguración del monumento en Gasteiz, en la ciudad donde fue fusilado, queda enmarcada dentro de este contexto.

En cumplimiento de la Ley Orgánica 15/1999 de Protección de Datos de Carácter Personal, se le informa que sus datos personales van a ser incorporados para su tratamiento en un fichero automatizado del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco con el objeto de distribuir la presente publicación así como, en su caso, informarle de otras publicaciones de esta Viceconsejería de Política Lingüística. Si lo desea, puede ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición, previstos por la Ley, dirigiendo un escrito a la siguiente dirección: Departamento de Cultura/Dirección de Promoción del Euskera/Calle Donostia 1 – 01010 Vitoria-Gasteiz.

Si quiere recibir en su domicilio el **Euskararen Berripapera** gratuitamente, dirijase a:
Viceconsejería de Política Lingüística / Donostia-San Sebastián, 1 / 01010 Vitoria-Gasteiz (Álava) / Tel.: 945 01 81 16 / e-mail: berripapera@ej-gv.es